

***Uxaq Wuj rech Emergency Use Instructions (EUI) [Taqaanik pa uwi' ri Aninaqil Kojik Rij]  
chi Kech ri Kek'amawanik Xuquje' chi Kech ri e Chajinelab':  
Oseltamivir rech Uq'atexik on Ukunaxik ri K'ak' Uchikopil Yab'il Influenza A***

At tajin kya ri kunab'al chi awech ri ub'i **oseltamivir** (ri ub'ixik 'osel-TAM-i-veer'), xuquje' ub'i Tamiflu®, rech uq'atexik on rech ukunaxik ri yab'il rumal ri k'ak' uchikopil q'osib'al tew. Pa we uxaq wuj rech q'alajisanem ri', ri k'ak' uchikopil q'osib'al tew kelkub'ij jun uk'iyarem on poq'sab'al yab'il rech ri influenza A on jun k'ak' uchikopil yab'il influenza A ri nim uchuq'ab'. At katb'inik we katijo on man katij ta oseltamivir. Ruk' ri utijik we jun kunab'al ri' wene' kq'atex ri yab'il rech man katyawaj ta at xuquje' ri awalk'wa'l we kiriq ri k'ak' uchikopil q'osib'al tew xuquje' aninaqil kixkunatajik we kuk'ut rib' ri yab'il. We k'o jas ri man ktataj ta ucholaj, chata' chech ri ajkun on ri ilonel yawab' wene kuya' awech ri kunab'al ub'i' oseltamivir. We jun uxaq wuj rech q'alajisanem ri' kuya ub'ixik chi awech ri ukojik we jun kunab'al oseltamivir rech ri k'ak' uchikopil q'osib'al tew chi kuq'alajisaj apan jub'iq' chik ri k'o chi uwach ri wuj nak'al chech ([Wuj rech Ucholaj Ukojik](#)) ri ya'om uq'ij rumal ri U.S. Food and Drug Administration (FDA) [*ri Ilonel pa Uwi' ri Tijowik Rij xuquje' Kunab'al rech ri Amaq' Ch'aaqaja*].

**¿Jas wa' ri kub'ij ri Taqaanik pa Uwi' ri Aninaqil Kojik Rij (EUI)?**

Ri wuj taq rech ri EUI esatal kumal ri Centers for Disease Control and Prevention (CDC) [*Ri Wokaj Ilonel rachi'l Q'atel rech taq Yab'il*] rech uya'ik ub'ixik ri ukojik taq ri jalajoj taq jastaq kunab'al pa aninaqil ri wene man k'o taj on k'o kk'exetaj wi chech ri q'alajisanem k'o chi uwach ri wuj nak'al chech ri ya'om uq'ij rumal ri FDA ([Wuj rech Ucholaj Ukojik](#)). Ri EUI wa' rachi'l jun Wuj rech Q'alajisanem Kech e Kunanelab' xuquje' jun Wuj rech Q'alajisanem Kech ri Kek'amawanik xuquje' ri e Chajinelab'.

**¿Jas rumal ri CDC chi kkijach jun EUI chech ri ukojik ri oseltamivir?**

Ri oseltamivir ya'om uq'ij rumal ri FDA rech EE. UU. rech ukunaxik ri yab'il nima't, qas ta nima't rumal ri influenza A xuquje' ri B chi kech yawa'ib' ri k'ate 2 xemano e iyinaq xuquje' ri e ri'jab' chik ri maja' ktz'aaqat 48 kajb'al uk'utum rib' le yab'il chi kech. Xuquje' ya'om uq'ij rumal ri FDA rech ri profilaxis (q'atexik uwach) chak patan pa uwi' ri influenza A xuquje' B chi kech ri e yawa'ib' chi k'ate jun kijunab' xuquje' ri e ri'jab' chik. Ri CDC kkijach jun EUI rech uq'alajisaxik ri ub'antajik ri oseltamivir rech uq'atexik xuquje' ukunaxik ri k'ak' uchikopil q'osib'al tew chi kuq'alajisaj apan jub'iq' chik ri ukojik ri ya'tal uq'ij rumal ri FDA, wa' kub'ij jujun taq yawa'ib', unimal ri kkojik xuquje' ri q'ij kkoj ri oseltamivir chi man tz'ib'atal taj pa ri wuj nak'al chech ri ya'om uq'ij rumal ri FDA.

**¿Jas uwach ri jun k'ak' uchikopil q'osib'al tew?**

Pa we jun uxaq wuj rech q'alajisanem ri', we jun k'ak' uchikopil q'osib'al tew ri' are kelkub'ij chi jun yab'il kuya'o rumal ri uchikopil yab'il influenza A chi jalan wi chech ri uya'om chik chi kech ri winaq xuquje' ri q'osib'al tew ilom chi wi uwach chech taq we q'ij ri'. Ri taq uchikopil ri k'ak' q'osib'al tew are amaq'el kriqitaj chi kixo'l ri awajib'. Ri taq uchikopil ri k'ak' q'osib'al tew, k'o k'u ne' mul, qas jun kk'exetajik taq kkowinik kuq'axej rib' chi kech ri winaq aninaqil xuquje' nim ri uchuq'ab' rumal ri' wene kkunik kuq'axela' rib' chi kech sib'alaj winaq pa jun amaq' on chi uwach le Uwachulew. We k'ak' uchikopil q'osib'al tew ri' nim ri uchuq'ab' chi k'o ri kuya nim k'axk'olil chi kech ri winaq. Rech uta'ik uq'alajisanem we jun k'ak' uchikopil q'osib'al tew ri', are chasolij ri [Gripe aviar H5N1: Jawa' Ub'antajik Chanim](#).

**¿Jas rilik upetik we jun k'ak' q'osib'al tew ri' pa le uk'aslemal jun winaq?**

We jun k'ak' uchikopil q'osib'al tew ri' xaq junam una'tajik ruk' ri q'osib'al tew qas kq'axexik kuya k'u xuquje' q'aaq', ojob', q'oxom qulaj, ch'utuwwem pa tza'maj, q'oxom rech ronojel ri ch'akul, q'oxom jolomaj, una'ik tew xuquje' pasowem. K'o mul xuquje' kuya q'oxom b'oq'ochaj, kkaqarik, xuquje' kwa'lin b'oq'ochaj. Jujun taq winaq wene ktortaj kipam xuquje' kuya xo'oj chi kech. Jujun winaq wene kenimatajik xuquje' jujun chik kekamik chi kkiyowajij we jun yab'il ri' chi ruk'a'm rib' ruk' ri k'ak' uchikopil q'osib'al tew.

### ¿Jas uwach ri' ri oseltamivir xuquje' jachin ya'tal chech kuk'amo?

Ri oseltamivir jun kunab'al xu kk'ayixik we je' kub'ij chi uwach wuj ri ya'om uq'ij rumal ri FDA rech EE. UU. jas ri xb'ix kan nab'e jawi' kub'ij wi "¿Jas rumal ri CDC chi kkijach jun EUI chech ri ukojik ri oseltamivir?". Ri CDC kuroqxa'nij\* jawi' taq kuya'o kkoj wi ri oseltamivir ri jalan wi on xuquje' ri kuq'alajisaj apan jub'iq' chik ri k'o chi uwach ri wuj nak'al chech ri ya'om uq'ij rumal ri FDA:

- Umajixik ri kunaxik we q'axinaq chi 48 kajb'al are uk'utum chi rib' ri yab'il.
- Kikunaxik yawa'ib' ri keriqitaj pa ja rech kunanib'al ri sib'alaj e nimatajinaq, ri naj q'ij kikunaxik (k'o ne' mul 10 q'ij kikunaxik) are kb'an rech ri kub'ij ri kunanel.
- Ri qas unimal ktijik ronojel q'ij xuquje' joropa' q'ij kuya'o ktijik rech post-exposure prophylaxis (PEP) [*uq'atexik uwach ri yab'il we xb'an qetem ruk'*]. Ri ya'talik utijik kb'anik kub'ij pa ri EUI, ri qas kb'anik are kamul ktij pa jun q'ij pa 5 q'ij on 10 q'ij ri winaq ri xeqeb' kuk' on xkichap awajib' ri k'o ri uchikopil ri k'ak' q'osib'al tew chi kech.
- Ri kikunaxik ri ne'ab' ri maja' ktz'aqat 2 kixemano.
- PEP kech ri ak'alab' ri k'ate xe'alaxik xuquje' ri kkitij tu' ri maja' ktz'aqat 1 kijunab'.
- Ri kikunaxik xuquje' ri ya'talik uya'ik ri kunab'al rech PEP kech ri ak'alab' ri maja' kopan kik'ilal xek'oji'k xuquje' ri kkitij na tu'.

### ¿Jachin taq ri MAN ya'tal TAJ kkitij oseltamivir?

Man katij ta oseltamivir we uya'om sib'alaj k'yaqat on jas jun k'ax chik chi awech are taq atijom ri oseltamivir on jas jun chik ri rachi'l we jun kunab'al ri'. Man utz taj kkitij we oseltamivir ri e yawa'ib' ri man kunaxik ta chik kraj ri kikiñaq' [*riñón*] ri MAN tajin TA kb'an diálisis chi kech.

### ¿Jas rajawaxik kinb'ij chech ri kunanel wech are maja' kintij ri oseltamivir?

Chi uxé' kanoq ri utijik ri oseltamivir, rajawaxik kaya ub'ixik chech ri kunanel we at:

- k'ax kariq chech ri ub'iq'ik ri kunab'al
- tajin kaq'axib'ej k'axk'olil ruk' ri akinaq' [*riñón*]
- k'o chi ne' jas jun k'ax chi awech
- aweye'm on kawaj kaweye'j ak'al (ri q'alajisanem k'olik kuya' ub'ixik chi ri oseltamivir maj k'axk'olil kub'an chech ri alaxinem rech ri ak'al)
- tajin kaya utu' ak'al on achomam utub'axik ak'al. Ri oseltamivir kuyuja'j jub'iq' rib' ruk' ri tu'.

Rajawaxik kab'ij chech ri ajkun ronojel ri kunab'al tajin katijo, rachi'l ri kk'ayixik xu we je' kub'ij chi uwach wuj xuquje' ri xaq pa atukel aloq'om pa taq k'ayib'al, ri ya'l chuq'ab' on jas jun uwach chi q'ayes.

### ¿Jas kinb'an chech utijik ri oseltamivir?

- Je' kab'an chech utijik ri oseltamivir qas jacha' ri kub'ij ri ajkun chi awech.
- Ri oseltamivir xa kb'iq' b'ik k'o ri rab'arik kunab'al (cápsula) on k'o ri ja' kunab'al (suspensión oral). Kub'ij pa we EUI, chi ri oseltamivir rajawaxik ktij kamul pa jun q'ij. Kataqej ri taqanik kub'ij ri ajkun rech ri unimal ktijik on ri kya' chech ri ak'al xuquje' xu ri q'ij ri rajawaxik.
- Chamaja' utijik ri kunab'al aninaqil.
- Ri rab'arik kunab'al oseltamivir jalajoj taq unimal kk'ayixik, rumal ri' wene' jalajoj taq ri unimal rajawaxik chi kech ri awalaxik ri ak'alab' xuquje' ri nim winaq. Man loq' taj kaya chi kech konojel ri awalaxik ri rab'arik kunab'al, xuquje' we k'o jun k'otoj chi'aj pa uwi' ri qas unimal we kunab'al rajawaxik ktijik, loq' kach'ab'ej ri ajkun.
- Utz katij oseltamivir ruk' ri wa'im on xaq utukel. Are qas ta kuya q'oxom pamaj we katij oseltamivir chi uxó'l ri awa.

\* Ri kel wi ri tzij "karoqxa'nij" pa le EUI are kutzijoj ri oqxa'n kuya ri CDC ri kraj ne' xaq junam on xaq ta junam ruk' ri q'alajisanem ri kub'ij pa le wuj nak'al chech ri ya'om uq'ij rumal ri FDA ([Wuj rech Ucholaj Ukojik](#)) rech ri oseltamivir.

- We ksach chi awech utijik jumul ri oseltamivir, tija' aninaqil xu kana'taj chi awech. We xa 2 kajb'al on xa jub'iq' chik kraj chech utijik chi jumul, katij ta chik ri jun xsach chi awech. Chatija' ri oseltamivir jumul chik pa ri kajb'al tasatalik. Man xaq ta junam katij b'i le rech 2 mul.

### **Ri ak'alab' xuquje' nim winaq chi man kekowin taj kkib'iq' ri rab'arik kunab'al:**

Chi kech ak'alab' xuquje' chi kech nima'q winaq chi man kekowin taj kkib'iq' ri rab'arik kunab'al, jacha ta ne' ri ak'alab' chi maja' 1 kijunab', kuya'o are kkitij ri ja' kunab'al oseltamivir. Ri ja' kunab'al oseltamivir rachi'l jun tijb'al rech jawi' k'o wi retal ri unimal 30 mg, 45 mg on 60 mg. Chech ri unimal 75 mg, rajawaxik kapaj ri unimal ri 30 mg ruk' jun paj chik unimal 45 mg ruk' ri tijb'al rech.

We man k'o ta we ja' kunab'al, utz apachinoq ri at on jun k'ayinel kunab'al on ri ajkun are taq kuyuja'j ri oseltamivir ruk' ja' chi are kkoj ri k'aj kunab'al kesax chi upam ri rab'arik kunab'al kech nim winaq kuya xuquje' ruk' nik'aj taq chik uwa'l jacha ta ne' ri tzatz chocolate, k'o uwa'l kab' ruk' on ri man k'o ta kab' ruk'. Nik'oj we ri' [pagina web rech CDC](#) [Jas ri Ujaqik xuquje' Uyuja'xik ri Rab'arik Kunab'al \[cápsula\] Oseltamivir ruk' jas jun Uwach Ja' we ri Ak'alab' K'ax Kkirigo ri Utijik ri Kunab'al](#) xuquje' [ri cholya'l wachib'al pa uwi' ri Uja'risaxik ri Tamiflu pa ki' ja'](#) rech kya nik'aj taq ub'ixik chik.

### **¿Jas kux taq k'axk'olil kuya ri utijik ri oseltamivir?**

Ri utijik ri oseltamivir k'o ri kuya muluw k'u'x, ri xo'oj, ri q'oxom jolomaj xuquje' nik'aj taq q'oxom chik. Ri muluw k'u'x xuquje' ri xo'oj ktan jub'iq' we ktij ri oseltamivir chi uxol' ri wa'im. Rech kaweta'maj nik'aj taq jastaq chik pa uwi', solij ri wuj nak'atal chech ri ya'om uq'ij rumal ri FDA ([Wuj rech Ucholaj Ukojik](#)).

### **¿Jas taq ri nima't k'axk'olil wene kuya ri utijik ri oseltamivir?**

Man k'i ta mul ilom chi uya'om k'yaqat on jas jun k'ax chik xuquje' k'o kpe chi uwach tz'u'mal ri mayb'al rilik. We kumaj k'yaqat on jas chi jun k'ax on ksipoj atz'u'mal **chatoq'ob'a'** utijik ri oseltamivir xuquje' aninaqil chach'ab'ej ri akunanel. Xuquje', ri winaq ri kkiq'axibej q'osib'al tew wene' k'o mul kesach chi upam, kk'utwachin jastaq pa kiwach, on kk'exetaj ri keno'jinik wene' xaq kekachkatik, kkixi'j kib', on qas ta kkich'ob' ri tajin kk'ulmatajik. Chach'ab'ej ri ajkun we k'o jas jun q'oxom on k'ax jewa' ri' kpetik. Rech reta'maxik nik'aj jastaq pa uwi' chik, solij apanoq ri wuj nak'al chech ri ya'om uq'ij rumal ri FDA ([Wuj rech Ucholaj Ukojik](#)).

Aninaq chatzukuj tob'anem rech jun ajkun (on jat pa ri ja rech aninaqil kunaxik on chatch'aw b'i pa 911) we kana'o chi:

- ktz'apitaj aqul on kariq k'ax kajik' awuxlab'
- ksipoj achi', awaq' on apalaj
- sib'alaj kana' k'yaqat on tajin katsipojik, we karaj kumaj ch'a'k (kaq, sipojinaq taq t'orot'a'q chi uwach atz'u'mal).

### **¿Jas uk'olik ri oseltamivir kinb'ano?**

- Chak'olo ri rab'arik kunab'al oseltamivir pa jun k'olib'al chaqi'j ri man kuriq ta ja' xuquje' q'ij uq'aq'al 68 °F y 77 °F (20 °C y 25 °C). We ja' kunab'al oseltamivir kuya'o kk'ol 17 q'ij pa ri jorob'isab'al jastaq pa jun uq'aq'al 36 °F y 46 °F (2 °C y 8 °C), on jacha umiq'inal qachoch 68 °F y 77 °F (20 °C y 25 °C) 10 q'ij. Ya'tal taj kkwirisaxik pa ri jorob'isab'al jastaq.
- Ri oseltamivir ya'tal taj kkichap ri ak'alab' xuquje' ri awajib'. Rajawaxik katzukula' tob'anik kuk' ri ilol rech itzel taq kunab'al we man xkich'ob' ta ri ak'alab' on ri awajib' xkitij ri kunab'al (1-800-222-1222).

### **¿Jas ub'ixik kinb'ano rech ri k'axk'olil kuya we jun kunab'al ri' on are kujsach apanoq chech ri ukojik?**

Aninaqil chab'ij chech ri ajkun on chech ri ilonel yawab' xuquje' chab'ij panoq ri tajin kak'ulmaj rumal ri utijik we jun kunab'al ri' xuquje' we xatsach che utijik chech MedWatch pa we [www.fda.gov/medwatch](http://www.fda.gov/medwatch) on pa 1-800-FDA-1088.

### **¿Jas wa' we jun Wokonem Chak rech Tob'anem rumal Uriqik K'axk'olil?**

The Countermeasures Injury Compensation Program (CICP), [*Ri Wokonem Chak rech Tob'anem rumal Uriqik K'axk'olil*] wa' jun wokonem chak rech ri amaq' ri wene ktob'an chech utojik ri kisachom pa kunaxik on nik'aj jastaq chik ri winaq kiriqom k'axk'olil rumal nik'aj taq kunab'al on q'ateb'al yab'il [*vacuna*], ri wene rachi'l nik'aj taq rachi'l chik ri oseltamivir. Ri qas kb'anik, rajawaxik kkoj jun tzujunem kuk' ri CICP k'o jun (1) junab' chech are kumajij loq are taq xya'taj ri kunab'al. Rech kya ub'ixik chi awech jas chik jun kub'an we jun chak patan ri', chasolij ri [www.hrsa.gov/cicp](http://www.hrsa.gov/cicp) on chatsik'in pa ri 1-855-266-2427.

### **¿Jas kk'ulmatajik we q'ataninaq chi uq'ijol rech ri utijik ri Tamiflu xya' chi wech?**

We kattaq chech utijik ri Tamiflu (are qas ub'i' ri oseltamivir kk'ayixik) ri kub'ij chi uwach chi q'ataninaq chi uq'ijol rech ri utijik, rajawaxik kaweta'maj chi ri FDA utasom q'ij chi k'o nik'aj taq kunab'al rech Tamiflu chi kuya na kkojik 20 junab' are taq xb'antajik. Chech rilik we ri Tamiflu xya chi awech rachi'l xuquje', chatzukuj ri rajilab'al q'at are xb'anik [*número de lote*] ri Tamiflu kriqitaj pa ri <https://aspr.hhs.gov/SNS/Pages/Access-to-Influenza-Countermeasure.aspx>. We k'o jas jun xata ta ucholaj on xkanaj ta kan chi awech, kuya'o katqet panoq kuk' ri wokaj rech kunanib'al on ri kunanel ri xyo'w ri Tamiflu chi awech rech kkiq'alajisaj chi jub'iq' chi awech.

### **¿Jas chi jun kunab'al utz kintijo chech uk'exwach ri oseltamivir?**

Kuya'o kata chech ri ajkun pa uwi' nik'aj taq kunab'al chik utz katijo ri ya'om uq'ij rumal ri FDA chi wene k'olik xuquje' ya'talik katijo.

### **¿Jas uriqik nik'aj taq nojib'al chik pa uwi' we kunab'al ri'?**

- Chatch'aw ruk' ri akunanel.
- Chasolij ri CDC pa <https://www.cdc.gov/bird-flu/>.
- Chatch'aw apanoq ruk' ri wokaj rech ri ja rech kunanib'al k'o chi anaqaj, rech ri q'atb'al tzij, rech ri tinamit on rech ri rulewal tinamit.